

JACQUES DELORS

Erinnerungen eines Europaers

*Aus dem Französischen von
Karl-Udo Bigott und Annette Casasus*



INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort zur deutschen Ausgabe 013
Einleitung von Jean-Louis Arnaud 018
Statt eines Vorwortes 029

1. Die Lehrjahre 039
 - Die Gewerkschaftsarbeit erhdlt Vorrang* 043
 - Die Quelle: La Vie nouvelle* 049
 - Mendes France und sein Einfluss* 052

2. Die schonen Jahre beim Plankommissariat 061
 - Ingenieur fur Soziales* 062
 - Erfinder der Einfachheit* 066
 - Inflation, die todliche Krankheit* 068
 - Der Krieg der drei Wirtschaftstheorien* 069
 - Der Stabilitdsplan* 072
 - Eine Transparent mit Explosionskraft* 074
 - Noch einmal von vorn anfangen OJJ*
 - Bose Zungen* 081
 - Pompidou ist besorgt* 082
 - Die Rote Karte* 084
 - Der Kampf gegen den Malthusianismus* 087

3. Das Abenteuer Nouvelle Societe 089
 - Die Besten um sich scharen* 090
 - Plldoyer fur ein konzertiertes Vorgehen* 093
 - Das Kuchenkabinett* 096
 - Ein Sprengsatz* 098
 - Ehrgeizige Plane* 099
 - Zur grofien Entriistung manches Staatsdieners* 103
 - Ein eisig halter Tag* 105
 - Tarifvertrdge mit Lohnleitklauseln fur staatliche Bedienstete* 108
 - Das Wollknduel ist fast abgewickelt* 110
 - Die Chancengleichheit* 114
 - Ist das Glas halbvoll oder halbleer?* 117

4. Von der Universitat ins Europaische Parlament 123
 - Unter Bedauern verlasse ich die Erwachsenen- und Weiterbildung* 126
 - Unbekannte Erfahrungen: die Universitat* 129
 - Die Manie der politischen Clubs geht weiter* 134
 - Die Sozialistische Partei erteilt mir Absolution* 140
 - Das Europaische Parlament* 144

5. Minister bei Mitterrand 147
Angriffe auf den Franc 148
Die Kosten des Machtwechsels 153
Mit der Inflation endgültig Schluss machen 156
Im Schatten Mitterrands 160
Das Rathaus von Clichy 166
Die Schlacht um den Franc 169
Harte Sparpolitik und Dynamik 174
Besucher in der Abendstunde 178
Ein Versuch, dessen Durchführung unterblieben ist 184
Handlungen auf international Bühne 187
Von Paris nach Brussel 189
6. Die Zeit der Wiederbelebung Europas 219
Ein kurzer Rückblick 219
Mitterrand hebt die Integrationsblockade Europas auf 228
Meine Rundreise durch die Hauptstädte 230
Die Maschine ist startklar 241
Die Währung, Privileg des Prsidenten 242
Vor dem Europäischen Parlament 244
Überleben oder Niedergang 245
Illusionäre Aufrufe 248
7. Die „Einheitliche Europäische Akte“: mein Lieblingsvertrag 251
*Lord Cockfields „Weißbuch“ über die Vollendung
des Binnenmarktes* 252
Die deutsch-französische Überraschung 257
Ein Rat a l'italienne 261
Auf dem Weg zur „Einheitlichen Europäischen Akte“ 266
Kleines Land, große Prsidentschaft 269
Wie der kleine Däumling 271
Der Horizont Währungsunion 274
Der Europäische Rat beschließt 276
8. Das „Delors-I-Paket“ 279
Die Erschütterungen im Währungssystem 281
Handreichung für Balladur 283
Das „Paket“ wird geschnürt 285
Das Format eines Staatsmannes 289
Der Inhalt des „Paketes“ 292
9. Eine Methode auf dem Prüfstand 298
Der Terminkalender des Prsidenten 300
Die internationalen Beziehungen 302

- Die Inter essenverbände* 304
 - Das Rdderwerk der Institutionen* 306
 - Nachdenken hat Vorrang* 311
 - Der Dialog mit den Kirchen* 316
10. Die wundersame Wandlung 319
- Der Osten bewegt sich* 320
 - Die Osteuropder - Thema auf dem G7-Treffen* 324
 - Die Ostdeutschen verndern den Gang der Geschichte* 327
 - Die Angelegenheit mit Deutschland im Weltmafistab* 336
 - Die Angelegenheit mit Deutschland im europdischen Maflstab* 343
 - A propos Gorbatschow* 348
11. Die Zeit des Aufschwungs 355
- Vor dem Hintergrund monetdrer Ungleichgewichte* 355
 - Spanien und Portugal* 358
 - Ein wichtiger Partner: der Wirtschafts- und Sozialausschuss* 360
 - Die Wiederbelebung des Sozialen Dialogs* 361
 - Das Europa der Burger* 369
 - Ein Blick auf die Auflenbeziehungen* 372
12. Die soziale Dimension 375
- Die Nation als Ankerplatz* 376
 - Der Partikularismus der Briten* 379
13. Die Vorbereitung der Währungsunion 381
- Ein Auftrag für den „Delors-Ausschuss“* 382
 - Das Auf und Ab des Dollars erschüttert die Mark* 390
 - Die Kommission treibt die Entwicklung voran* 391
 - Unterwegs nach Maastricht* 394
14. Die politische Saule des Vertrages von Maastricht 398
- Der Dialog zwischen Thatcher und Delors* 398
 - Unionsbürgerschaft und Kompetenzen des Europdischen Parlaments* 403
 - Die Außenpolitik in der Sackgasse* 404
 - Baum oder Tempel* 407
15. Maastricht, ein Nest voller Meinungsstreitigkeiten 412
- Ein Terminkalender für die Wirtschafts- und Währungsunion* 412
 - Angriffe und Gegenangriffe* 415
 - Dickkopfigkeit im Bereich des Sozialen* 417
 - Der Schock des ddnischen „Nein“* 419
 - Das französische Referendum* 422

16. Erweiterung und Vertiefung 425
Vertrauliche Gespräche im Elysee 427
Von Lissabon nach Sarajewo 429
Die Offensive zu Gunsten der Subsidiarität 432
Das „Delors-II-Paket“ 434
17. Europa und die Welt 437
Internationale Handelsverhandlungen 437
Die Agrarpolitik lässt die Gemeinschaft nicht los 438
Ein Keim der Zwietracht 441
Schon damals der Irak 445
Das Drama in Jugoslawien 446
Eine Reise nach Belgrad 447
Den Feldchenbrand verhindern 449
18. Zwei Jahre für die Festigung meines politischen Erbes 453
Zeit des Nachdenkens 454
Die Gemeinschaft gerät in Turbulenzen 455
Die Überhitzung der deutschen Konjunktur 458
Das EWS in schwerer See 459
Kohl unterstützt den Franc 460
Vier neue Kandidaten 463
19. Das „Weißbuch“ 1993 oder eine weitere Wiederbelebung 465
Streng, aber voller Anreize 468
Das Zeitproblem 469
Die Aufteilung des „Weißbuches“ 470
Die Schlacht um Hernani 473
Die nationalen Beschäftigungsabkommen 476
20. Rückkehr zum Leben eines einfachen Parteimitglieds 480
Auf Wiedersehen, Brüssel! 481
Von den politischen Clubs zur Partei 485
21. Bildung und Regieren im Weltmaßstab 488
Die vier Grundpfeiler der Bildung 490
Eine wahre Revolution 491
Von der Notwendigkeit zum Ideal 493
Elitarismus und Diplome 496
Der Bildungsscheck 497
Einige Schritte in die Nebelsphären der Globalisierung 498
Ein wirtschaftlicher Sicherheitsrat 499

22. Denkfabrik für Europa 503

- Die Studien- und Forschungsgruppe*
- „Notre Europe“ - „Unser Europa“ 503*
- Die Föderation von „Nationen-Staaten“ 504*
- Verteidigung der gemeinschaftlichen Methode 506*
- Das große Gesamteuropa 509*
- Drei Ziele für einen vernünftigen Ehrgeiz 512*
- Auf der Suche nach der Avantgarde 514*
- Ein ins Wasser geworfener Stein zieht Kreise 515*

23. Frankreich und Europa 517

- Frankreich durch und für Europa 518*
- Einigkeit macht stark 521*
- Zu Weltmeistern auf dem Gebiet der Industrie werden 524*
- Die Abwanderung der wissenschaftlichen Spitzenkräfte 525*
- Abgelegt im Schrank des Vergessens 527*
- Der Test auf die WWU 528*
- Und das politische Europa? 531*
- Ein furchterregender Manichismus 532*
- Ein Europa der Verteidigung 535*
- Die Institutionen und die Menschen 536*
- Drei Fragen 539*
- Das Europa der Bürger 541*

Nachwort der Übersetzer 545

Anhang 547

Namensregister 551